



Anuario de traducciones audiovisuales del chino proyectadas en España en 2020

La lista de este anuario incluye todas las películas traducidas del chino al español o al catalán que fueron estrenadas en España durante el año 2020. Los datos han sido extraídos de la base de datos de acceso abierto consultable en el portal [El cine chino traducido en España](#), elaborada y mantenida por el Grupo de investigación en Traducción del chino al catalán/castellano (TXICC). El principal objetivo de este anuario es ofrecer una visión panorámica de las películas chinas que han llegado al público español a lo largo del 2020 por diferentes vías (salas de cine, festivales o las plataformas comerciales Netflix y Filmin), así como proporcionar información detallada de la traducción a través del enlace a su ficha en nuestra base de datos.

Cómo citar esta publicación:

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia. 2021. Anuario de traducciones audiovisuales del chino estrenadas en España 2020. TXICCine Working Papers, 1. <https://ddd.uab.cat/record/236501>

Traducciones del chino al español estrenadas en España en 2020

1. [7 Letters \(七封信\)](#). 2015. Eric Khoo (邱金海). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
2. [A Road to Spring \(通往春天的列车\)](#). 2019. Li Ji (李骥). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
3. [A Sun \(阳光普照\)](#). 2019. Mong-Hong Chung (钟孟宏). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
4. [A Witness out of the Blue \(犯罪现场\)](#). 2019. Chi-Keung Fung (冯志强). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
5. [All the Corners of the World \(海角天涯\)](#). 1989. Tsai Ming-Liang (蔡明亮). Filmoteca española. Traductor/a desconocido/a.
6. [Balloon \(气球\)](#). 2019. Pema Tsenden (万玛才旦). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
7. [Beyond the Dream \(幻爱\)](#). 2019. Chow Kwun-Wai (周冠威). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.



8. [Bodies at Rest \(沉默的证人\)](#). 2019. Renny Harlin. Netflix. Traductor/a desconocido/a.
9. [Boluomi \(菠萝蜜\)](#). 2019. Vera Chen (陈雪甄). Asian Film Festival Barcelona (BCN). Traductor/a desconocido/a.
10. [Brother of Darkness \(替天行道之杀兄\)](#). 1994. Billy Tang (邓衍成). SITGES. Festival Internacional de Cine Fantástico de Catalunya. Traductor/a desconocido/a.
11. [Changfeng Town \(长风镇\)](#). 2019. Wang Jing (王晶). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
12. [Comidalia \(吃货宇宙\)](#). 2018. Chen Liaoyu (陈廖宇). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
13. [Distinction \(非同凡响\)](#). 2018. Jevons Au Man-Kit (欧文杰). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
14. [Dot 2 Dot \(点对点\)](#). 2014. Amos Why (黄浩然). Netflix. Traducción de Irene Díaz.
15. [Dwelling in the Fuchun Mountains \(春江水暖\)](#). 2019. Gu Xiaogang (顾晓刚). Filmin (2020). Traductor/a desconocido/a.
16. [El misterio del dragón \(龙牌之谜\)](#). 2019. Oleg Stepchenko. Cines. Traductor/a desconocido/a.
17. [El puente maldito \(女鬼桥\)](#). 2020. Lester Shih (奚岳隆). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
18. [Get the Hell Out! \(逃出立法院\)](#). 2020. Wang I-fan (王逸帆). SITGES. Festival Internacional de Cine Fantástico de Catalunya. Traductor/a desconocido/a.
19. [Heavy Craving \(大饿\)](#). 2019. Pei-Ju Hsieh (谢沛如). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
20. [Ip Man 4: el final \(叶问 4: 完结篇\)](#). 2020. Wilson Yip (叶伟信). Cines y Festival nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
21. [I Still Remember \(二次人生\)](#). 2020. Lik Ho (何力恒). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
22. [L storm \(L 风暴\)](#). 2018. David Lam (林德禄). Netflix. Traducción de Sandra Larroza.
23. [La maldición de la sogá 2 \(馮降: 粽邪 2\)](#). 2020. Liao Shih-Han (廖士涵). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
24. [La muela del juicio \(日光之下\)](#). 2019. Liang Ming (梁鸣). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
25. [Lion Rock \(狮子山上\)](#). 2019. Nick Leung (梁国斌). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.



26. [Llevo tu nombre grabado \(刻在你心底的名字\)](#). 2020. Liu Kuang-Hui (柳广辉). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
27. [Love to Kill \(虐之恋\)](#). 1993. Billy Chung (钟少雄). SITGES. Festival de Cine Fantástico de Catalunya. Traductor/a desconocido/a.
28. [Mundo doble \(征途\)](#). 2020. Teddy Chan (陳德森). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
29. [My Prince Edward \(金都\)](#). 2019. Norris Wong (黄绮琳). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
30. [Nina Wu \(灼人秘密\)](#). 2019. Midi Z (赵德胤). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
31. [Nobody \(有鬼\)](#). 2020. Lin Chunhua (林纯华). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
32. [Slow Singing \(歌声缘何慢半拍\)](#). 2020. Dong Xingyi (董性以). Festival de San Sebastián. Traductor/a desconocido/a.
33. [Summer of Changsha \(六欲天\)](#). 2019. Zu Feng (祖峰). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
34. [Tai Chi Hero \(太极 2 英雄崛起\)](#). 2012. Stephen Fung (冯德伦). Netflix. Traducción de María Celeste Dondi.
35. [The Big Call \(巨额来电\)](#). 2017. Oxide Pang (彭顺). Netflix. Traducción de Sandra Larroza.
36. [The Calming \(平静\)](#). 2020. Song Fang (宋方). Festival de San Sebastián. Traductor/a desconocido/a.
37. [The Composer \(音乐家\)](#). 2019. Xirzat Yahup. Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
38. [The Invincible Dragon \(九龙不败\)](#). 2019. Fruit Chan (陈果). Netflix. Traductor/a desconocido/a.
39. [The Road to Mandalay \(再见瓦城\)](#). 2016. Midi Z (赵德胤). Filmin (2020). Traductor/a desconocido/a.
40. [The Secret Diary of a Mom to Be \(Baby 复仇记\)](#). 2019. Luk Yee Sum (陆以心). Asian Film Festival Barcelona (AFFBCN). Traductor/a desconocido/a.
41. [The White Storm 2: Drug Lords \(扫毒 2 天地对决\)](#). 2019. Herman Yau (邱礼涛). Netflix. Traducción de Cinthia Pérez.
42. [To Live to Sing \(活着唱着\)](#). 2019. Johnnie Ma (马楠). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
43. [Wolf Warrior \(战狼\)](#). 2015. Wu Jing (吴京). Netflix. Traducción de Cinthia Pérez.
44. [Wuhai \(乌海\)](#). 2020. Zhou Ziyang (周子阳). Festival de San Sebastián. Traductor/a desconocido/a.



Traducciones del chino al catalán estrenadas en España en 2020

1. [7 Letters \(七封信\)](#). 2015. Eric Khoo (邱金海). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
2. [Because of You \(为你存在的每一天\)](#). 2019. Zeng Zhen (曾祯). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
3. [Changfeng Town \(长风镇\)](#). 2019. Wang Jing (王晶). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
4. [Dwelling in the Fuchun Mountains \(春江水暖\)](#). 2019. Gu Xiaogang (顾晓刚). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
5. [Enter the fat dragon \(2020\) \(肥龙过江 \(2020\)\)](#). 2020. Wong Jing (王晶). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
6. [Fist of Legend \(精武陈真\)](#). 2019. Liu Chun (刘春). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
7. [I'm Livin' It \(麦路人\)](#). 2019. Danny Wong (黄庆勋). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
8. [Life \(人生\)](#). 1984. Wu Tianming (吴天明). Filmoteca de Catalunya. Traductor/a desconocido/a.
9. [Manducàlia \(吃货宇宙\)](#). 2018. Chen Liaoyu (陈廖宇). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
10. [Monty Python 2 \(变异狂蟒 2\)](#). 2020. Zhang Dicai (张迪财). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
11. [Mulan \(无双花木兰\)](#). 2020. Chen Cheng (陈成). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
12. [Sheep Without a Shepherd \(误杀\)](#). 2019. Sam Quah (柯汶利). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
13. [The Enchanting Phantom \(倩女幽魂：人间情\)](#). 2020. Lin Zhenzhao (林珍钊). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
14. [The Legend of Hei \(罗小黑战记\)](#). 2019. Mtjj (木头). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.
15. [To Live to Sing \(活着唱着\)](#). 2019. Johnnie Ma (马楠). Filmin. Traductor/a desconocido/a.
16. [Wild Wild Bunch \(贼王\)](#). 2020. Wong Jing (王晶). Festival Nits de cinema oriental de Vic. Traductor/a desconocido/a.